

Smlouva o spolupráci

uzavřená podle § 269 odst. 2 zák. č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník mezi smluvními stranami, kterými jsou:

název/obchodní firma: Centrum vedecko-technických informací SR

sídlo: Lamačská cesta 8/A, 811 04 Bratislava, SR

IČO: 00151882

IČ DPH: SK2020798395

bankovní účet: SK05 8180 0000 0070 0006 4743

zastoupená: Ján Turňa, generální ředitel

(dále jen „**CVTI SR**“)

a

obchodní firma: Huawei Technologies (Slovak), s.r.o.

sídlo: Einsteinova 23, 851 01 Bratislava

IČO: 36653373

DIČ: SK2022234060

bankovní účet:

zápis v rejstříku: Obchodní rejstřík vedený

Okresním soudem Bratislava I, oddíl: Sro,

vložka: 41170/B

zastoupená: panem Shiyi

(dále jen „**Partner**“)

t a k t o :

Článek 1 Předmět smlouvy

1.1 Předmětem této smlouvy je úprava práv a povinností smluvních stran týkajících se propagace Partnera na akci organizované CVTI SR nazvané "80. výročí zahájení činnosti instituce" (dále jen „Akce“) v dnech 26. 11. - 29. 11. 2018.

Program Akce bude zahrnovat následující aktivity:

1. Slavnostní akce včetně workshopů pro mládež v rámci projektu *IT Akadémia* www.itakademia.sk, které se bude konat ve vědeckém parku TECHNICOM v Košicích (pondělí, 26. 11. 2018);

Agreement on cooperation

concluded under the section 269 para 2 of the Act no. 513/1991 of Coll., Commercial Code between the contractual parties

name: Centrum vedecko-technických informací SR (Slovak Centre of Scientific and Technical Information)

Registered seat: Lamačská cesta 8/A, 811 04 Bratislava, Slovakia

ID no: 00151882

VAT ID: SK2020798395

bank account: SK05 8180 0000 0070 0006 4743

Acting through: Ján Turňa, director general

(hereinafter referred to as "**CVTI SR**")

and

Business name: Huawei Technologies (Slovak), s.r.o.

Registered seat: Einsteinova 23,

Bratislava 851 01

Company ID: 36653373

Tax ID: SK2022234060

Registered in: Commercial register

administered by the District Court Bratislava I,

section: Sro, file no.: 41470/B

Acting through: Shiyi, authorized representative

(hereinafter referred to as "**Partner**")

a s f o l l o w s :

Article 1 Subject-matter of the Agreement

1.1. The subject-matter of this Agreement is the regulation of rights and obligations of the Contractual parties in the case of Partner's promotion during the event organized by CVTI SR called "80th anniversary of CVTI SR establishment" ("**Event**"), on 26. 11. - 29. 11. 2018. Agenda of the Event will comprise of the following activities:

1. Festive event including workshops for youth and teachers within the *IT Academy* project www.itakademia.sk held in Science park TECHNICOM in Kosice (Monday, 26. 11. 2018);

2. Odborní konference formou diskusních panelů v prostorech CVTI SR (středa 28. 11. 2018);
3. Galavečer pro pozvané VIP hosty v prostorech Zážitkového centra vědy AURELIUM www.aurelium.sk (čtvrtek 29. 11. 2018);
4. Průvodní akce v Zážitkovém centru vědy AURELIUM (27. - 29. 11. 2018).

Na jednotlivých akcích spjatých s 80. výročí CVTI SR se očekává účast vrcholných představitelů státní a veřejné správy (ministerstva a jiné ústřední organizace), akademické obce na Slovensku (rektoři, prorektoré vysokých škol, předseda a podpředsedové Slovenské akademie věd), společně se zástupci soukromého sektoru. Celková očekávaná účast na všech akcích je cca. 200 účastníků.

1.2 Smluvní strany se dohodly, že CVTI SR se zavazuje realizovat reklamu a propagaci Partnera v rámci Akce v následujícím rozsahu:

- a) Umístění loga Partnera na webové stránce www.cvtisr.sk v sekci „Partneri“ na hlavní stránce a v sekci věnované 80. výročí;
- b) Umístění loga na vybraných propagačních materiálech k výročí;
- c) Umístění roll-upu a propagačních materiálů na jednotlivých akcích;
- d) Propagace během slavnostního galavečera v Zážitkovém centru vědy AURELIUM – logo, roll-up, propagační stánek, slavnostní přímluva zástupce společnosti v rámci programu.

(dále jen „Plnění“)

Článek 2 Odměna

2.1 Smluvní strany se dohodly, že Partner uhradí za Plnění popsané v čl. 1.2 této Smlouvy úplatu ve výši 20.000,- EUR (slovy: „dvacet tisíc Euro“) bez daně z přidané hodnoty (dále jen „Odměna“) Daň z přidané hodnoty bude vyúčtována a uhrazena dle použitelných právních předpisů.

2. Conference in form of expert discussion panels held in CVTI SR premises (Wednesday, 28. 11. 2018);
3. Gala dinner for invited VIP guests taking part at Science Centre AURELIUM www.aurelium.sk (Thursday, 29. 11. 2018);
4. Accompanying events in the Science Centre AURELIUM (27.-29. 11. 2018).

Expected participants at individual events related to 80th anniversary of CVTI SR include high-level representatives of state and public administration (ministries and other national institutions), academics (rectors and vice rectors, as well as chairman and vice chairs of the Slovak Academy of Sciences), along with private sector representatives. Overall expected participation is around 200 participants.

1.2. The Contractual parties agreed that CVTI SR shall undertake on realisation of the advertising and promotion activity for the Partner within the Event in the following extent:

- a) Publishing the Partner logo at CVTI SR website www.cvtisr.sk in the section “Partners” at home page, as well as in the section devoted to 80th anniversary;
- b) Partner’s logo at selected promotional materials related to anniversary;
- c) Placement of roll-up and promotional material at events;
- d) Promotion during the gala dinner at Science Centre AURELIUM – logo, roll-up, speech of Partner’s representative.

(hereinafter referred to as the „**Activity**“)

Article 2 Remuneration

2.1. The Contractual parties agreed on that the Partner shall pay to CVTI SR for performance under the Article 1.2. of this Agreement remuneration in the amount of 20.000,- EUR (in a word: twenty thousand euro) without VAT (hereinafter referred to as the “Remuneration”). VAT shall be charged to the remuneration in the compliance with applicable legislation.

2.2 CVTI SR vystaví zálohovou fakturu Partnerovi do 15 dnů od data účinnosti této Smlouvy a poté řádný daňový doklad v souladu s použitelnými právními předpisy po poskytnutí Plnění CVTI SR Partnerovi.

2.3 Splatnost faktur podle této Smlouvy je 30 dnů od jejich doručení Partnerovi.

2.4 Pokud faktura nebude obsahovat některou náležitost daňového dokladu podle příslušných právních předpisů nebo nebude-li vystavena v souladu s touto Smlouvou, Partner má právo vrátit tuto fakturu CVTI SR na opravu, přičemž běh lhůty splatnosti faktury se přerušuje a nova lhůta splatnosti začíná běžet ode dne doručení opravené faktury Partnerovi.

Článek 3 Povinnosti smluvních stran

3.1 Jakékoliv vyhotovení Partnerova loga musí být v souladu se specifikacemi Partnera příloženými jako příloha č. 1 k této Smlouvě a v souladu s dalšími případnými pokyny Partnera.

3.2 CVTI SR je povinná provést na své náklady Plnění v rozsahu popsaném v čl. 1.2 této Smlouvy. V případě, že Plnění nebo jakákoliv jeho část není poskytnuta řádně a v plném rozsahu, Partner má nárok na přiměřenou slevu z dohodnuté odměny.

3.3 CVTI SR se zavazuje udržovat důvěrné veškeré informace neveřejného charakteru a Partnerova obchodního tajemství, se kterými se při poskytování Plnění a jinak seznámil.

Článek 4 Závěrečná ustanovení

4.1 Tato Smlouva je platná dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinná dnem následujícím po dni jejího povinného zveřejnění v Centrálním registru smluv Slovenské republiky (www.crz.gov.sk), které zabezpečí CVTI SR. Tato Smlouva zaniká dnem řádného splnění všech povinností v ní obsažených anebo dohodou smluvních stran provedenou v písemné formě.

2.2. CVTI SR will issue an advance invoice to the Partner within 15 days since the date of effect of this Agreement and then upon completion of the Activity regular tax document will be issued and delivered to the Partner by CVTI SR in compliance with the relevant legislation.

2.3. Due date of the issued invoice shall be at least 30 days as of the date of the invoice was delivered to the Partner.

2.4. Should the issued invoice not meet any of the requirements of the tax document under the actual legal regulation or it is not in compliance with this Agreement, the Partner has the right to return such an invoice to CVTI SR for revision, whereby the due date of the invoice shall start to run as of the date of delivery of such an updated invoice to the Partner.

Article 3 Obligations of the Contractual parties

3.1. Any visual of Partner's logo created by CVTI SR shall meet all Partner's specifications enclosed as appendix no.1 to this Agreement and in accordance with any further respective instruction of the Partner.

3.2. CVTI SR is responsible and bears all the cost on completion of the undertaken Activity in scope described under art. 1.2. of this Agreement. In case any Activity or its part is not provided properly and in full scope, the Partner shall have right for appropriate discount from agreed remuneration.

3.3. CVTI SR undertakes to keep the strict confidentiality about all the information of non-public character and Partner's trade secret, which they have found out about the Partner in respect to the provided Activity and otherwise.

Article 4 Final provisions

4.1 This Agreement shall become valid on the day of signature by both Contractual parties and shall come into effect on the day following the day of its compulsory publishing in the Slovak Central registry of contracts (www.crz.gov.sk) executed by CVTI SR. The term of the Agreement terminates by the performance of contractual obligations of the

<p>4.2 Neuskuteční-li se Akce v dohodnutý den a nebude-li mezi smluvními stranami dohodnuto jinak, Partner má právo na vrácení uhrazené odměny specifikované v čl. 2.1 této Smlouvy ve lhůtě do 14 dnů od původně dohodnutého dne konání Akce.</p> <p>4.3 Právní poměry, které nejsou upravené touto Smlouvou, se budou řídit příslušnými ustanoveními Obchodního zákoníku a předpisy souvisejícími.</p> <p>4.4 Jakékoliv změny nebo dodatky této Smlouvy jsou možné pouze v podobě písemného dodatku podepsaného oběma smluvními stranami.</p> <p>4.5 Tato smlouva je sepsána ve dvou vyhotoveních, z nichž každá strana obdrží jedno.</p> <p>4.6 Tato smlouva je vyhotovena v české a anglické jazykové verzi, v případě rozporů mezi oběma zněními má přednost česká jazyková verze.</p> <p>4.7 Nedílnou součástí této smlouvy je příloha č. 1 – Manuál pro zhotovení Partnerova loga.</p>	<p>Contractual parties or under the bilateral agreement of the Contractual parties, whereby such an agreement has to be concluded in a written form.</p> <p>4.2 In case the Event will not take place on scheduled date and it is not agreed otherwise between contractual parties, the Partner shall have right for reimbursement of the remuneration specified under art. 2.1 of this Agreement within 14 days since the originally agreed date of the Event.</p> <p>4.3 Relations that are not governed by this Agreement, will be governed by the relevant provisions of the Commercial Code and related legislation.</p> <p>4.4 Any changes and amendments of this Agreement can be made by only in a way of written amendment signed by both Contractual parties.</p> <p>4.5 This Agreement is executed in two counterparts, whereby each party will obtain one of them.</p> <p>4.6 This Agreement is made in Czech and English language version, in case of any discrepancies, Czech language version shall prevail.</p> <p>4.7 The integral part of this Agreement is appendix no.1 – Partner's logo manual.</p>
<p>V Bratislavě,.....</p> <p>CVTI SR:</p> <p>.....</p> <p>Jméno: Ján Turňa Pozice: generální ředitel</p>	<p>In Bratislava,</p> <p>Partner:</p> <p>.....</p> <p>Name: Shiyi Position: authorized representative</p>